



Bones & Breath/Ossa e respiro

di **Alexander Hutchison**

tradotto in italiano da Alessandro Valenzisi

Puntoacapo Editrice, 2024

Sabato 29 giugno ore 18

presso Associazione Lithos, via Venturino 18, Como - associazionelithos@gmail.com

Il traduttore dialoga con Lorenzo Morandotti

Publicata nel 2014, appena un anno prima della sua morte, la raccolta *Bones & Breath*, insignita del prestigioso premio della Saltire Society come migliore opera poetica scozzese dell'anno, rappresenta per molti versi una summa dell'opera di Hutchison, una caleidoscopica rassegna di tutte le possibilità che le sue poesie hanno presentato e rappresentato.

Alexander Hutchison (1943-2015) nasce nel nord est della Scozia, dove si laurea in letteratura inglese e psicologia alla University of Aberdeen. Ottiene il dottorato a Chicago con una tesi su Roethke per poi trasferirsi in Canada, dove insegna inglese e scrittura creativa alla University of Victoria. La sua prima raccolta poetica, *Deep-Tap Tree*, è stata pubblicata nel 1978 per i tipi della University of Massachusetts Press. Nel 1984 fa rientro in Scozia dove pubblica *The Moon Calf* (1990), *Carbon Atom* (2006) e *Scales Dog* (2007). *Bones & Breath* è la sua ultima collezione, pubblicata nel 2014. Hutchison ha collaborato con poeti e scrittori italiani tra cui Roberto Sanesi, Giuseppe Bonaviri e Tomaso Kemeny.

Alessandro Valenzisi è nato a Como e dopo la laurea in storia dell'arte alla Statale di Milano, si trasferisce in Scozia dove vive da oltre vent'anni. Ha conseguito il dottorato con una tesi sul cinema di poesia di Pier Paolo Pasolini presso la Strathclyde University di Glasgow, dove ha insegnato traduzione, lingua e cultura italiana. Ha curato pubblicazioni di raccolte di poesie, tradotto i poeti scozzesi Alexander Hutchison, Matthew Fitt e Alec Finlay, e le sue traduzioni sono apparse sulle autorevoli riviste *In Forma di Parole* e *Testo a fronte*.

Lorenzo Morandotti è nato a Milano nel 1966. Giornalista, ha diretto periodici locali ed è stato per 25 anni redattore del quotidiano Corriere di Como, allegato al Corriere della Sera. Nel 2001 ha pubblicato da Manni di Lecce la raccolta di poesie *Respirazione*, nel 2014 da ES di Milano la raccolta di brevi prose e aforismi *Crani e topi* e nel 2019 da Lietocolle di Faloppio la raccolta di poesie *Nero Euridice*. Nel 2022 pubblica la raccolta di aforismi *I demoni della speranza* con Puntoacapo Editrice.